

## III

(Powiadomienia)

## KOMISJA

## F-Juillan: Obsługa regularnych połączeń lotniczych

## Obsługa regularnych połączeń lotniczych między Tarbes (Lourdes — Pyrénées) i Paryżem (Orly)

## Zaproszenie do składania ofert ogłoszone przez Francję zgodnie z art. 4 ust. 1 lit. d) rozporządzenia Rady (EWG) nr 2408/92 dotyczącym obowiązku użyteczności publicznej

(2006/C 286/09)

1. **Wprowadzenie:** Zgodnie z przepisami art. 4 ust. 1 lit. a) rozporządzenia Rady (EWG) nr 2408/92 z dnia 23 lipca 1992 r. w sprawie dostępu przewoźników lotniczych Wspólnoty do wewnątrzspółnotowych tras lotniczych, Francja podjęła decyzję o nałożeniu obowiązku użyteczności publicznej w odniesieniu do obsługi regularnych połączeń lotniczych między Tarbes (Lourdes — Pyrénées) a Paryżem (Orly). Wymagania związane z tym obowiązkiem użyteczności publicznej zostały opublikowane w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej* dnia 27.1.2004 r. C 22/04 i zmienione dnia 21.6.2005 nr C 149/02.

Francja postanowiła, że, jeżeli w terminie do dnia 1 maja 2007 r. żaden przewoźnik lotniczy nie rozpocznie lub nie będzie właśnie rozpoczynał obsługi wspomnianych regularnych połączeń lotniczych, zgodnie z obowiązkiem użyteczności publicznej i bez ubiegania się o dofinansowanie, w ramach procedury przewidzianej w art. 4 ust. 1 lit. d) wyżej wymienionego rozporządzenia, należy ograniczyć dostęp do tej trasy do jednego przewoźnika i w drodze przetargu przyznać mu prawo do obsługi tego połączenia od dnia 1 czerwca 2007 r.

2. **Podmiot zamawiający:** Syndicat mixte de la zone aéroportuaire Tarbes-Lourdes-Pyrénées, Téléport, zone tertiaire Pyrène Aéro Pôle, F-65290 Juillan. Tél. (33) 5 62 32 56 51. Fax (33) 5 62 32 92 07. E-mail: sm.aeroporttlp@wanadoo.fr.

3. **Przedmiot przetargu:** Zapewnić, począwszy od dnia 1 czerwca 2007 r. obsługę wspomnianych regularnych połączeń lotniczych, zgodnie z obowiązkiem użyteczności publicznej, o którym mowa w ust. 1.

4. **Najważniejsze cechy umowy:** Umowa w sprawie przekazania obowiązku użyteczności publicznej, zawarta między przewoźnikiem, Tarbes (Lourdes — Pyrénées) oraz władzami krajowymi, zgodnie z art. 8 dekretu nr 2005-473 z dnia 16 maja 2005 r. dotyczącym w szczególności zasad przyznawania dofinansowania przez państwo.

Usługodawca otrzyma przychody. Syndicat mixte de la zone aéroportuaire Tarbes — Lourdes — Pyrénées oraz władze krajowe zapłacą usługodawcy kwotę odpowiadającą różnicy pomiędzy wydatkami faktycznie poniesionymi przez usługodawcę w związku z obsługą połączenia (bez uwzględnienia podatków, takich jak VAT lub opłaty właściwe dla transportu lotniczego) a wpływami z działalności komercyjnej (bez uwzględnienia podatków, takich jak VAT lub opłaty właściwych dla transportu lotniczego), do maksymalnej wysokości dofinansowania, na jakie podjął zobowiązanie, po odjęciu ewentualnych opłat karnych, o których mowa w art. 9-4 niniejszego ogłoszenia.

5. **Czas trwania umowy:** Czas trwania umowy (o przekazaniu obowiązku użyteczności publicznej) wynosi trzy lata od dnia 1 czerwca 2007 r.

6. **Udział w przetargu:** W przetargu mogą uczestniczyć wszyscy wspólnotowi przewoźnicy lotniczy posiadający ważną licencję na prowadzenie działalności wydaną na mocy rozporządzenia Rady (EWG) nr 2407/92 z dnia 23 lipca 1992 r. w sprawie przyznawania licencji przewoźnikom lotniczym.

7. **Procedura udzielania zamówień i kryteria wyboru:**

Niniejsze zaproszenie do składania ofert podlega przepisom art. 4 ust. 1 lit. d), e), f), g), h) oraz i) rozporządzenia (EWG) nr 2408/92, jak również przepisom art. L. 1411-1 i kolejnych kodeksu ogólnego jednostek terytorialnych, dotyczącym przekazywania obowiązku użyteczności publicznej oraz ich odnośnym przepisom wykonawczym (mianowicie dekretowi nr 97-638 z dnia 31 maja 1997 r. do celów wykonania ustawy nr 97-210 z dnia 11 marca 1997 r. dotyczącej wzmocnienia działań przeciwko pracy nielegalnej) oraz dekretowi nr 2005-473 z dnia 16.5.2005 r. dotyczącemu w szczególności zasad przyznawania przez państwo dofinansowania, jak również trzem zarządzeniom z dnia 16 maja 2005 r. do celów wykonania tego dekretu.

## 7-1. Oferta przetargowa

Oferta przetargowa musi być sporządzona w języku francuskim. W razie potrzeby oferenci tłumaczą na język francuski dokumenty wystawione przez władze publiczne i sporządzone w jednym z języków urzędowych Unii Europejskiej. Oferenci mogą również dołączyć do wersji francuskiej wersję sporządzoną w innym języku urzędowym Unii Europejskiej, której nie uznaje się za wersję autentyczną.

Oferta przetargowa zawiera:

- zgłoszenie podpisane przez kierownika lub jego przedstawiciela z załączonym upoważnieniem do podpisywania;
- krótki opis przedsiębiorstwa, określający profesjonalne i finansowe możliwości kandydata w dziedzinie transportu lotniczego oraz ewentualne referencje w tym zakresie. Opis ten ma za zadanie umożliwić stwierdzenie, czy kandydat jest w stanie zapewnić ciągłość wykonywania obowiązku użyteczności publicznej i równe traktowanie użytkowników; kandydat może wzorować się na modelu formularza DC5 używanego w procedurze udzielania zamówień publicznych;
- całkowite obroty i obroty z omawianej działalności w ciągu trzech ostatnich lat lub, na życzenie kandydata, bilans i rachunek wyników za trzy ostatnie lata działalności. Jeżeli kandydat nie jest w stanie przedłożyć wymienionych dokumentów, musi przedstawić odpowiednie wyjaśnienie;
- nota techniczna dotycząca tego, w jaki sposób kandydat zamierza odpowiedzieć na zapytanie ofertowe, jeżeli zostanie zaproszony przez Syndicat mixte de la zone aéroportuaire Tarbes — Lourdes — Pyrénées do przedstawienia oferty, obejmująca w szczególności:
  - środki techniczne i zasoby ludzkie, jakie kandydat przeznaczy do celów obsługi połączenia,
  - liczba, kwalifikacje i forma zatrudnienia pracowników oraz, w razie potrzeby, rekrutacja, jaką zamierza przeprowadzić kandydat,
  - typy używanych samolotów oraz w razie potrzeby ich numery rejestracyjne,
  - kopia licencji na prowadzenie działalności przewoźnika lotniczego oferenta,
  - jeżeli licencja na prowadzenie działalności wydana została przez państwo członkowskie Unii Europejskiej inne niż Francja, oferent musi również podać następujące informacje:
    - kraj wydania licencji pilota,
    - przepisy mające zastosowanie do umów o pracę,
    - przynależność do systemu ubezpieczeń społecznych;
    - środki podjęte w celu przestrzegania przepisów art. L. 341-5 oraz D. 341-5 i następujących kodeksu pracy dotyczącego czasowego

oddelegowania pracowników etatowych w celu wykonywania obowiązków na terytorium kraju;

- świadectwa lub oświadczenia przewidziane w art. 8 dekretu nr 97-638 z dnia 31 maja 1997 r. oraz w zarządzeniu z dnia 31 stycznia 2003 r. w celu stosowania art. 8 wyżej wymienionego dekretu, potwierdzające zgodną z prawem sytuację kandydata z punktu widzenia spoczywających na nim zobowiązań podatkowych i socjalnych, a w szczególności:
  - podatku od przedsiębiorstw,
  - podatku od wartości dodanej,
  - składek na ubezpieczenia społeczne, ubezpieczenie od wypadków w miejscu pracy i chorób zawodowych oraz na dodatki rodzinne,
  - opłat nałożonych na lotnictwo cywilne,
  - podatków lotniskowych;
- w przypadku oferentów z państwa członkowskiego Unii Europejskiej innego niż Francja, administracja lub urzędy państwa pochodzenia wystawiają równoważne świadectwa lub oświadczenia;
- oświadczenie o niekaralności w biuletynie nr 2 w odniesieniu do naruszeń, o których mowa w art. L. 324-9, L. 324-10, L. 341-6, L. 125-1 oraz L. 125-3 kodeksu pracy;
- oświadczenie i/lub wszelkie dowody przestrzegania zobowiązania w zakresie zatrudniania pracowników niepełnosprawnych, przewidziane w art. L. 323-1 kodeksu pracy,
- wyciąg K.a z rejestru handlowego i rejestru spółek lub jakiegokolwiek dokumentu równoważnego,
- zgodnie z art. 7 rozporządzenia (EWG) nr 2407/92 z dnia 23 lipca 1992 r., zaświadczenie o ubezpieczeniu, które nie może być starsze niż trzy miesiące, od odpowiedzialności cywilnej w razie wypadku, w szczególności w stosunku do pasażerów, bagażu, ładunku, poczty oraz stron trzecich, oraz zgodnie z rozporządzeniem (WE) nr 785/2004 z dnia 21 kwietnia 2004 r., w szczególności jego art. 4,
- w przypadku środka ochronnego lub postępowania zbiorowego, kopia wydanych w danej sprawie wyroków (jeżeli nie została sporządzona w języku francuskim, należy dołączyć poświadczony tłumaczenie).

## 7-2. Sposób oceny przedstawionych ofert

Oferty zostaną wybrane w oparciu o następujące kryteria, wymienione w art. L. 1411-1 akapit 3 kodeksu ogólnego jednostek terytorialnych:

- gwarancje profesjonalne i finansowe kandydatów,
- możliwość zapewnienia przez kandydatów ciągłości świadczenia obowiązku użyteczności publicznej w dziedzinie transportu lotniczego oraz równego traktowania użytkowników wymienionej usługi,

- przestrzeganie przez kandydatów zobowiązania w zakresie zatrudniania pracowników niepełnosprawnych, przewidziane w art. L. 323-1 kodeksu pracy.

8. **Kryteria udzielania zamówień:** Przewoźnicy, których kandydatura zostanie wybrana, w późniejszym terminie zostaną zaproszeni do złożenia ofert zgodnie z procedurą ustaloną w szczegółowych zasadach dotyczących przetargu, które zostaną im przedstawione.

Zgodnie z art. L. 1411-1 akapit trzeci kodeksu ogólnego jednostek terytorialnych przedstawione w ten sposób oferty będą negocjowane przez władze Syndicat mixte de la zone aéroportuaire Tarbes — Lourdes — Pyrénées.

Zgodnie z przepisami art. 4 ust. 1 lit. f) rozporządzenia (EWG) nr 2408/92 wybór spośród złożonych ofert zostanie dokonany z uwzględnieniem adekwatności usługi, a w szczególności cen i warunków oferowanych użytkownikom, jak również kwoty wymaganego dofinansowania.

## 9. Dodatkowe istotne informacje:

### 9-1. Dofinansowanie

Oferty składane przez wybranych oferentów powinny zawierać wyraźne określenie wysokości wymaganej kwoty z tytułu dofinansowania obsługi połączenia w okresie trzech lat począwszy od dnia 1 czerwca 2007 r. (z podziałem na poszczególne lata). Wysokość faktycznie przyznanego dofinansowania ustala się co roku ex post w zależności od rzeczywistych wydatków i dochodów związanych ze świadczeniem usługi, do wysokości kwoty określonej w ofercie. Wspomniana kwota maksymalna może zostać zmieniona jedynie w przypadku nieprzewidzianej zmiany warunków świadczenia usługi.

Wpłaty roczne dokonywane są w formie zaliczek oraz na podstawie salda rozliczeniowego. Uregulowanie salda rozliczeniowego następuje dopiero po zatwierdzeniu sprawozdania finansowego przedstawionego przez przewoźnika w odniesieniu do danego połączenia i kontroli, czy usługa została wykonana zgodnie z warunkami określonymi w pkt 9-2 poniżej.

W przypadku rozwiązania umowy przed upływem terminu przepisy pkt 9-2 zostaną zastosowane w możliwie najkrótszym terminie, celem umożliwienia dokonania wypłaty należnego salda na rzecz przewoźnika, przy czym górna granica wskazana w akapicie pierwszym zostaje obniżona proporcjonalnie do rzeczywistego okresu świadczenia usługi.

### 9-2. Kontrola wykonania usługi oraz prowadzenia rachunkowości przewoźnika

Prawidłowość wykonania usługi oraz prowadzenia rachunkowości przewoźnika dla danego połączenia będzie przedmiotem co najmniej jednej kontroli w roku, przeprowadzanej w porozumieniu z przewoźnikiem.

### 9-3. Zmiany oraz rozwiązanie umowy

Jeżeli przewoźnik uzna, że nieprzewidywalna zmiana warunków świadczenia usługi uzasadnia zmianę maksymalnej kwoty dofinansowania, powinien on skierować w tej sprawie wnioski z uzasadnieniem do pozostałych stron umowy, które w terminie dwóch miesięcy mogą przedstawić swoje uwagi. Można następnie dokonać zmian w umowie za pomocą aneksu do umowy.

Umowa może zostać rozwiązana przez jedną lub drugą stronę przed upływem terminu jej ważności, jedynie jeśli zachowany został sześciomiesięczny okres wypowiedzenia. W przypadku poważnych naruszeń zobowiązań umowy ze strony przewoźnika uznaje się, iż dokonał on rozwiązania umowy bez wypowiedzenia, jeżeli nie podejmie on ponownego wykonywania usługi zgodnie z tymi zobowiązaniami w terminie jednego miesiąca od daty wezwania do wypełnienia zobowiązań.

### 9-4. Kary i inne potrącenia przewidziane w umowie

Nieprzestrzeganie przez przewoźnika okresu wypowiedzenia określonego w pkt 9-3 jest karane grzywną administracyjną nakładaną na mocy art. R. 330-20 kodeksu lotnictwa cywilnego lub sankcją obliczoną w oparciu o liczbę miesięcy niewywiązywania się ze zobowiązania oraz rzeczywistego braku połączeń w rozpatrywanym roku, nieprzekraczającą wysokości kwoty maksymalnej dofinansowania przewidzianej w pkt 9-1.

W przypadku nieznacznych uchybień w zakresie wykonywania obowiązku użyteczności publicznej, stosuje się obniżkę maksymalnego dofinansowania przewidzianego w pkt 9-1, bez uszczerbku dla stosowania przepisów art. R. 330-20 kodeksu lotnictwa cywilnego.

Potrącenia dokonuje się przy uwzględnieniu, w razie potrzeby, liczby lotów anulowanych z powodów bezpośrednio zależnych od przewoźnika, liczby lotów wykonanych przy ładowności mniejszej niż wymagana, liczby lotów wykonanych bez przestrzegania obowiązku użyteczności publicznej w zakresie międzyładowania lub stosowanych taryf.

10. **Składanie ofert:** Oferty przetargowe składane są w zapieczętowanej kopercie z napisem: „Odpowiedź na zaproszenie do składania ofert nr 09/2006 — do otwarcia wyłącznie przez odbiorcę”. Muszą zostać złożone najpóźniej do dnia 17 stycznia 2006 r. do godziny 12:00 czasu lokalnego za pośrednictwem listu poleconego z potwierdzeniem odbioru (decyduje data stempla pocztowego) wysłanego na następujący adres:

Syndicat mixte de la zone aéroportuaire Tarbes — Lourdes — Pyrénées, Téléport, zone tertiaire Pyrène Aéro Pôle, F-65290 Juillan.

11. **Dalsza procedura:** Syndicat mixte de la zone aéroportuaire Tarbes — Lourdes — Pyrénées przekaze wybranym kandydatom, w terminie do dnia 23 stycznia 2007 r. zapytanie ofertowe zawierające, między innymi, szczegółowe zasady przetargu, specyfikacje oraz projekt umowy.

Wybrani kandydaci muszą złożyć ofertę najpóźniej dnia 14 lutego 2007 r. do godziny 12.00 czasu lokalnego.

Oferent jest związany ofertą w okresie 280 dni począwszy od dnia jej złożenia.

12. **Okres ważności zaproszenia do składania ofert:** Okres ważności zaproszenia do składania ofert ważne jest tylko pod warunkiem, że do dnia 1 maja 2007 r. żaden z przewoźników wspólnotowych nie przedstawi projektu obsługi wymienionego połączenia od dnia 1 czerwca 2007 r., zgodnie z nałożonym obowiązkiem użyteczności publicznej i bez otrzymywania jakiegokolwiek dofinansowania.

13. **Dodatkowe informacje:** W celu uzyskania ewentualnych dodatkowych informacji kandydaci mogą zwrócić się do kierownika syndicat mixte de la zone aéroportuaire Tarbes — Lourdes — Pyrénées, na adres podany w art. 2, wyłącznie listownie lub faksem.

---